

23-24 July 2022

17<sup>th</sup> Sun in OT (C)  
OLPH - Bilingual

*Focus: Prayer is a battle, and Jesus shows us how to pray.*

*Function: To persevere in prayer.*

Prayer can be described in many ways. Communication, dialogue with God; reflection and meditative listening; putting ourselves in God's presence; a leap of the heart to God.

La oración se puede describir de muchas maneras. Comunicación, diálogo con Dios; reflexión y escucha meditativa; poniéndonos en la presencia de Dios; un salto del corazón a Dios.

One of the more unique and striking ways to describe prayer is a **battle**. And that is one of the ways the Catechism of the Catholic Church describes it in its section on prayer.

It states, “The great figures of prayer of the Old Covenant before Christ, as well as the Mother of God, the saints, and he himself, all teach us this: prayer is a battle. Against whom? Against ourselves and against the wiles of the tempter who does all he can to turn man away from prayer, away from union with God. We pray as we live, because we live as we pray. If we do not want to act habitually according to the Spirit of Christ, neither can we pray habitually in his name. The 'spiritual battle' of the Christian's new life is inseparable from the battle of prayer.” In our readings today, we see both demonstrations and the importance of prayer.

Una de las formas más singulares y llamativas de describir la oración es un **combate**. Y esa es una de las formas en que el Catecismo de la Iglesia Católica lo describe en su sección sobre la oración. Dice: “Los grandes orantes de la Antigua Alianza antes de Cristo, así como la Madre de Dios y los santos con Él nos enseñan que la oración es un combate. ¿Contra quién? Contra nosotros mismos y contra las astucias del Tentador que hace todo lo posible por separar al hombre de la oración, de la unión con su Dios. Se ora como se vive, porque se vive como se ora. El que no quiere actuar habitualmente según el Espíritu de Cristo, tampoco podrá orar habitualmente en su Nombre. El “combate espiritual” de la vida nueva del cristiano es inseparable del combate de la oración”. En nuestras lecturas de hoy vemos ambas demostraciones y la importancia de la oración.

In our first reading from Genesis, we continue soon after we left off from the reading last Sunday, when Abraham hosted his three divine, mysterious visitors. But now it's clear that Abraham is talking with God himself, literally interceding with him to spare people who are doing wrong. While we could open up a can of worms by reflecting on what this passage seems to imply about God's sense of justice and punishment, I think the more important point is what **Abraham** is doing. He's demonstrating for us some very important qualities of prayer: intimacy, perseverance, and even daring.

En nuestra primera lectura de Génesis, continuamos poco después de la lectura del domingo pasado, cuando Abraham recibió a sus tres divinos y misteriosos visitantes. Pero ahora está claro que Abraham está hablando con Dios mismo, literalmente intercediendo ante él para salvar a las personas que están haciendo lo malo. Si bien podríamos abrir una caja de pandora reflexionando sobre lo que parece implicar este pasaje sobre el sentido de justicia y castigo de Dios, creo que el punto más importante es lo que está haciendo **Abraham**. Nos está demostrando algunas cualidades muy importantes de la oración: intimidad, perseverancia e incluso audacia.

Intimacy, since we're told that the Lord was “standing before Abraham”, as they had this back-and-forth dialogue. Perseverance, since Abraham continually pleads with God to spare the cities for the sake of innocent people. Daring, since Abraham evidently had hope and confidence in bringing his requests to God.

Intimidación, ya que se nos dice que Abraham “se quedó ante el Señor”, ya que tenían este diálogo yendo y viniendo. Perseverancia, ya que Abraham suplica continuamente a Dios que salve las ciudades por causa de los inocentes. Audaz, ya que Abraham evidentemente tenía esperanza y confianza en llevar sus peticiones a Dios.

In our gospel reading, we see these same important qualities of prayer. But first, it's important to note what Luke tells us about the context. We're told right at the beginning that “Jesus was praying in a certain place.” And when he had finished, only then do the disciples ask him to teach them about prayer. All of the gospels portray Jesus as a person of prayer, but Luke really, really emphasizes this point. Jesus prays right before or right after major moments in his ministry throughout Luke's gospel.

En nuestra lectura del evangelio, vemos estas mismas cualidades importantes de la oración. Pero primero, es importante notar lo que san Lucas nos dice sobre el contexto. Se nos dice desde el principio que “Jesús estaba orando”. Y cuando hubo terminado, solo entonces los discípulos le piden que les enseñe acerca de la oración. Todos los evangelios muestran a Jesús como una persona de oración, pero san Lucas realmente enfatiza este punto. Jesús ora justo antes o justo después de los momentos significativos de su ministerio a lo largo del evangelio de san Lucas.

Thus the disciples **see** Jesus while he's in prayer, and observing how prayer drives his entire ministry, this evidently drives them to ask him to teach them how to pray.

Así los discípulos **ven** a Jesús mientras está en oración, y al observar cómo la oración impulsa todo su ministerio, esto evidentemente los impulsa a pedirle que les enseñe a orar.

Thus Jesus teaches them a version of what we now call “the Lord's Prayer” or the “Our Father”. Note that it's a shorter version of what we hear in Matthew's gospel, which is the Our Father we know by heart. Without going into details on the differences between the two versions, much less trying to give a unique reflection on the various phrases in the Our Father—there must be thousands of reflections on the prayer that have been written over the centuries—I think it's important to focus on what Jesus is teaching us. Note that he follows the prayer with a couple brief parables or lessons on prayer in general.

Así Jesús les enseña una versión de lo que ahora llamamos “el Padrenuestro”. Tengan en cuenta que es una versión más corta de lo que escuchamos en el evangelio de san Mateo, que es el Padrenuestro que conocemos de memoria. Sin entrar en detalles sobre las diferencias entre las dos versiones, y mucho menos tratar de dar una reflexión única sobre las diversas frases del Padrenuestro —debe haber miles de reflexiones sobre la oración que se han escrito a lo largo de los siglos—, creo que es importante centrarnos en lo que Jesús nos está enseñando. Tengan en cuenta que sigue la oración con un par de breves parábolas o lecciones sobre la oración en general.

I think what Jesus is demonstrating and teaching us about prayer are the same qualities we saw in Abraham's dialogue with God: intimacy, perseverance, daring or confidence.

Creo que lo que Jesús nos está demostrando y enseñando sobre la oración son las mismas cualidades que vimos en el diálogo de Abraham con Dios: intimidad, perseverancia, audacia o confianza.

Intimacy, since he tells us to address God as “Father”, really more like “Abba”--“Dad” or “Daddy” or “Papa”--just like how he himself addresses his Father. Perseverance as he tells us the short parable of a person being persistent in his requests to a friend. Daring and confidence as he tells us, “Ask, and you will receive; seek and you will find; knock and the door will be opened to you. For everyone who asks, receives; and the one who seeks, finds; and to the one who knocks, the door will be opened.”

Intimidad, ya que nos dice que nos dirijamos a Dios como “Padre”, realmente más como “Abba”--“Papá” o “Papi” o “Papa”--tal como él mismo se dirige a su Padre. La perseverancia cuando nos cuenta la breve parábola de una persona que es persistente en sus peticiones a un amigo. Audacia y confianza cuando nos dice: “Pidan y se les dará, busquen y encontrarán, toquen y se les abrirá. Porque quien pide, recibe; quien busca, encuentra, y al que toca, se le abre.”

I think we can sum this all up by saying that more than just teaching us **about** prayer, Jesus is sharing with us the fruits of his **own** prayer, his own experience of prayer, including his struggles. Just as he shared our nature by taking on our humanity, he has shared our **battle** for prayer: our struggles with distractions, with making time for it, with the temptation of giving up on it because we're not seeing the results.

Creo que podemos resumir todo esto diciendo que más que enseñarnos **acerca** de la oración, Jesús está compartiendo con nosotros los frutos de su **propia** oración, su propia experiencia de la oración, incluidas sus luchas. Así como compartió nuestra naturaleza al asumir nuestra humanidad, compartió nuestro **combate** por la oración: nuestras luchas con las distracciones, con hacer tiempo para ello, con la tentación de renunciar a ello porque no estamos viendo los resultados.



Whenever we pray, we are praying **with** Jesus, in his intimacy with the Father, in his perseverance even in the midst of struggles, in his daring confidence that we have a God who hears us and will grant us what we need according to his good will, in his good time. May the Holy Spirit strengthen our desire for prayer, our desire for relationship with our Father, in and through Jesus, our Lord and our friend.

Siempre que oramos, estamos orando **con** Jesús, en su intimidad con el Padre, en su perseverancia aun en medio de las luchas, en su audaz confianza en que tenemos un Dios que nos escucha y nos concederá lo que necesitamos según su voluntad, en su buen tiempo. Que el Espíritu Santo fortalezca nuestro deseo de oración, nuestro deseo de relación con nuestro Padre, en y a través de Jesús, nuestro Señor y nuestro amigo.